

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 5 settembre 2006



Aoste, le 5 septembre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

Testo coordinato della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 recante: «*NORME PER LA CONCESSIONE DI FINANZIAMENTI AGEVOLATI A FAVORE DELLE COOPERATIVE EDILIZIE*» (aggiornamento alla legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31). pag. 2

SOMMAIRE

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986, portant «*DISPOSITIONS POUR L'OCTROI DE FINANCEMENTS À TAUX AVANTAGEUX EN FAVEUR DES COOPÉRATIVES DE CONSTRUCTION*» (Mise à jour au 5 décembre 2005 – Loi régionale n° 31). page 2

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

TESTO COORDINATO

**della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56
recante: «NORME PER LA CONCESSIONE DI
FINANZIAMENTI AGEVOLATI A FAVORE DELLE
COOPERATIVE EDILIZIE.» (aggiornamento alla
legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31).**

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti normativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nel Bollettino ufficiale della Regione.

Al fine di consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino ufficiale:

- legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 19 dicembre 1986; vacatio legis ordinaria;
- legge regionale 17 agosto 1987, n. 79, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 30 settembre 1987; vacatio legis ordinaria;
- legge regionale 27 luglio 1989, n. 46, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 35 del 8 agosto 1989; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 1 settembre 1997, n. 30, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 41 del 8 settembre 1997; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 26 maggio 1998, n. 35, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 21 agosto 2000, n. 30, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 39 del 5 settembre 2000; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

TEXTE COORDONNÉ

**de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986,
portant « DISPOSITIONS POUR L'OCTROI DE
FINANCEMENTS À TAUX AVANTAGEUX EN FAVEUR
DES COOPÉRATIVES DE CONSTRUCTION » (Mise à jour
au 5 décembre 2005 – Loi régionale n° 31).**

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédées en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la valeur ni à l'effectivité de chacun des actes législatifs ainsi reliés entre eux, actes qui sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédées en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986, publiée au Bulletin officiel n° 16 du 19 décembre 1986 ; vacatio legis ordinaire ;
- loi régionale n° 79 du 17 août 1987, publiée au Bulletin officiel n° 19 du 30 septembre 1987 ; vacatio legis ordinaire ;
- loi régionale 46 du 27 juillet 1989, publiée au Bulletin officiel n° 35 du 8 août 1989 ; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale 30 du 1^{er} septembre 1997, publiée au Bulletin officiel n° 41 du 8 septembre 1997 ; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale 35 du 26 mai 1998, publiée au Bulletin officiel n° 24 du 2 juin 1998 ; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale 30 du 21 août 2000, publiée au Bulletin officiel n° 39 du 5 septembre 2000 ; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;

– legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 53 del 20 dicembre 2005; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

N.B.: Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

Art. 1'
(Disposizioni generali)

1. *I finanziamenti regionali della presente legge sono rivolti alle cooperative edilizie a proprietà individuale, regolarmente costituite ed iscritte al Registro Prefettizio della Regione, che intendono realizzare interventi di nuova costruzione o di recupero, per acquisire la proprietà di un'abitazione. Le cooperative edilizie possono usufruire di:*

- a) *contributi in conto interessi sui mutui attivati ai sensi della legge 5 agosto 1978, n. 457;*
- b) *contributi in conto interessi sui mutui contratti prima dell'entrata in vigore della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, per interventi costruttivi rimasti esclusi dai programmi biennali di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 457;*
- c) *finanziamenti ad interesse agevolato sui fondi di rotazione della Regione. ai sensi della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76.*

Art. 2
(Mutui integrativi)

1. *Le cooperative edilizie, i cui interventi costruttivi, da avviare o già avviati ma non ultimati, sono compresi nei programmi biennali di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 457, possono accedere a fondi regionali diretti a concorrere nella stessa misura dell'intervento dello Stato, nel pagamento dei tassi d'interesse sui mutui integrativi da contrarre con Istituti di credito convenzionati con la Regione.*
2. *L'ammontare dei mutui di cui al comma 1, da ammortizzare negli stessi termini e condizioni dei mutui di cui sono integrativi, è determinato con provvedimento della Giunta regionale in misura tale che l'importo complessivo dei mutui non ecceda i limiti stabiliti dall'art. 3 del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione dei regolamenti regionali 23 dicembre 1989, n. 2 e 23 agosto 1991, n. 2), e che siano rispettati*

– loi régionale 31 du 5 décembre 2005, publiée au Bulletin officiel n° 53 du 20 décembre 2005 ; déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;

N.B. : Les articles et les alinéas (ou parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

Art. 1'
(Dispositions générales)

1. *Les financements régionaux de la présente loi s'adressent aux coopératives de construction à propriété individuelle, régulièrement constituées et inscrites au Registre préfectoral de la Région, qui ont l'intention de réaliser des mesures de nouvelle construction ou de récupération afin de devenir propriétaires d'une habitation. Les coopératives de construction peuvent bénéficier de :*

- a) *subventions en compte intérêts sur les emprunts contractés aux termes de la loi n° 457 du 5 août 1978 ;*
- b) *subventions en compte intérêts sur les emprunts contractés avant l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986, pour des interventions de construction exclues des plans biennaux visés à la loi n° 457 du 5 août 1978 ;*
- c) *financement à intérêt avantageux sur les fonds de roulement de la Région, aux termes de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984.*

Art. 2
(Prêts d'intégration)

1. *Les coopératives de construction, dont les interventions de construction, à entreprendre ou déjà entreprises mais pas encore achevées, sont comprises dans les programmes biennaux visés à la loi n° 457 du 5 août 1978, peuvent avoir accès à des fonds régionaux visant à participer dans la même proportion que l'intervention de l'Etat, au paiement des taux d'intérêt sur les prêts d'intégration à contracter avec Instituts de crédit conventionnés avec la Région.*
2. *Le montant des emprunts visés au premier alinéa, à amortir dans les mêmes délais et conditions que ceux dont ils sont le complément, est fixé par délibération du Gouvernement régional de telle sorte que la valeur totale des emprunts n'exécède pas le plafond prévu à l'art. 3 du règlement régional n° 3 du 25 août 1997 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation des règlements régionaux n° 2 du 23 décembre 1989 et n° 2*

- i vigenti massimali di costo stabiliti dal Comitato dell'edilizia residenziale (CER).²*
3. *I tassi di interesse agevolato da applicarsi a carico dei mutuatari sono conformi ai tassi di cui alla deliberazione CIPE in data 13 febbraio 1986 e successive modificazioni.³*
4. *I tassi di cui al precedente comma sono applicati, anche in misura differenziata, in funzione del reddito posseduto, all'ammontare complessivo dei mutui, secondo le modalità previste sulla normativa in vigore.*
5. *L'accesso ai mutui integrativi e alle relative agevolazioni è subordinato alla sussistenza al momento di presentazione della domanda, dei requisiti soggettivi ed oggettivi richiesti per la concessione dei mutui di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 457.*
6. *La Giunta regionale, a decorrere dal biennio 1999/2000, può provvedere, con apposito provvedimento, ad aggiornare all'inizio di ogni biennio i massimali di mutuo, di reddito e i relativi tassi di interesse, in relazione all'andamento dell'indice risultante dal bollettino mensile di statistica, edito dall'ISTAT, dei prezzi al consumo per famiglie di operai ed impiegati, riferito al Comune di Aosta, verificatosi nel biennio precedente alla data di adeguamento.⁴*
- 6 bis. *La Giunta regionale può provvedere, con propria deliberazione, ad aggiornare i massimali di mutuo, di reddito e i relativi tassi di interesse di cui alla deliberazione CIPE 30 luglio 1991 (Determinazione dei massimali di mutuo e dei nuovi limiti di reddito per l'edilizia agevolata), in relazione all'andamento dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per famiglie di operai e di impiegati, riferito al Comune di Aosta, verificatosi dalla data della deliberazione CIPE medesima alla data della deliberazione di Giunta che fissa l'adeguamento. Tale adeguamento è applicabile alle domande delle cooperative edilizie per le quali, alla data di entrata in vigore della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 (Nuova disciplina per gli alloggi di edilizia residenziale pubblica), non erano stati adottati provvedimenti regionali di approvazione dei tassi di interesse posti a carico dei singoli soci.⁵*
- 6 ter. *I soci delle cooperative edilizie, di cui al comma 6 bis, finanziate ai sensi di leggi statali, possono accedere a fondi regionali diretti all'abbattimento dei tassi nella misura pari alla differenza tra il tasso agevolato applicato ai mutui regionali in seguito all'adeguamento di cui al comma 6 bis e quello previsto dalla normativa statale. Le modalità di erogazione del contributo sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.⁶*
- 6 quater. *I redditi da prendere in considerazione ai fini*
- du 23 août 1991) et que soient respectés les plafonds de dépense en vigueur, fixés par le Comité pour la construction d'immeubles à usage d'habitation.²*
3. *Les taux d'intérêt avantageux à appliquer à la charge des emprunteurs sont conformes aux taux visés à la délibération C.I.P.E. du 13 février 1986 successivement modifiée.³*
4. *Les taux visés à l'alinéa précédent sont appliqués, même en proportion variable, en fonction du revenu possédé, au montant global des prêts, d'après les règles prévues sur la législation en vigueur.*
5. *L'accès aux prêts d'intégration et aux facilitations relatives est subordonné à l'existence au moment de la présentation de la demande des qualités requises subjectives et objectives demandées pour l'octroi des prêts visés à la loi n° 457 du 5 août 1978.*
6. *A compter des années 1999/2000, le Gouvernement régional peut actualiser, tous les deux ans et par délibération ad hoc, les plafonds des prêts, des revenus et des taux d'intérêt, en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation en faveur des familles d'ouvriers et d'employés, au sens du «Bollettino mensile di statistica», publié par l'ISTAT, concernant la commune d'Aoste, apprécié sur les deux ans précédant la date de la mise à jour.⁴*
- 6 bis. *Le Gouvernement régional peut actualiser, par délibération, les plafonds des prêts, des revenus et des taux d'intérêt visés à la délibération du CIPE du 30 juillet 1991 (Fixation des plafonds des prêts et des nouveaux plafonds des revenus en matière de construction sociale bonifiée), en fonction des variations de l'indice des prix à la consommation des ménages dont le chef de famille est ouvrier ou employé, publié par l'ISTAT et relatif à la commune d'Aoste, variations qui se sont produites entre la date de la délibération du CIPE susmentionnée et la date de la délibération du Gouvernement régional portant actualisation desdits plafonds. Peuvent faire l'objet de l'actualisation en cause les demandes présentées par les coopératives de construction au sujet desquelles aucune disposition régionale portant approbation des taux d'intérêts à la charge de chacun des associés n'avait été adoptée à la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998 (Nouvelle réglementation des logements sociaux).⁵*
- 6 ter. *Les membres des coopératives de construction visées à l'alinéa 6 bis et financées au sens de lois de l'État peuvent bénéficier des fonds régionaux destinés à l'abaissement des taux, dans une mesure égale à la différence entre le taux bonifié appliqué aux prêts régionaux suite à l'actualisation visée à l'alinéa 6 bis et le taux établi par la législation nationale. Les modalités de liquidation de la subvention sont établies par délibération du Gouvernement régional.⁶*
- 6 quater. *Les revenus à prendre en compte pour l'applica-*

dell'applicazione dei commi 6 bis e 6 ter sono quelli assunti nei provvedimenti di approvazione dei tassi d'interesse a carico dei singoli soci, ai sensi degli articoli 20 e 21, come modificato dall'articolo 2, quattordicesimo comma del decreto-legge 23 gennaio 1982, n. 9 (Norme per l'edilizia residenziale e provvidenze in materia di sfratti), convertito, con modificazioni, in legge 25 marzo 1982, n. 94, della l. 457/1978.⁷

Art. 2 bis⁸

(Contributi regionali in conto interessi)

- 1. Le cooperative edilizie, i cui interventi costruttivi già ultimati alla data di entrata in vigore della legge 28 novembre 1986, n. 56, sono stati esclusi dai programmi biennali di cui alla l. 457/1978, possono accedere a fondi regionali diretti all'abbattimento dei tassi nella misura determinata sulla base della percentuale da calcolare sul tasso applicato dagli istituti di credito o dall'ente che ha concesso il mutuo, stabilita, a seconda dei diversi limiti di reddito, dalla deliberazione CIPE del 30 marzo 1989 (Edilizia agevolata - Determinazione dei nuovi limiti di reddito, dei tassi agevolati e dei massimali di mutuo).⁹*
- 2. L'accesso ai contributi di cui al primo comma è subordinato alla sussistenza, al momento di presentazione della domanda, dei requisiti soggettivi ed oggettivi richiesti per la concessione dei mutui di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 457.*
- 3. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare con gli Istituti di credito o Enti pubblici che hanno concesso i mutui, apposite convenzioni per la concessione, su proposta della Regione, per gli scopi di cui alla presente legge, di contributi regionali in conto interessi, della stessa durata dei mutui cui accedono.*

Art. 3

(Fondi di rotazione)

- 1. Possono accedere ai fondi di rotazione di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 le cooperative edilizie a proprietà individuale che, all'atto di presentazione della domanda di mutuo, sono proprietarie dell'area destinata all'intervento costruttivo o ne hanno piena disponibilità, in proprietà o diritto di superficie, sulla base di apposita convenzione stipulata con il Comune sede dell'intervento.*
- 2. L'accesso ai fondi di cui al comma 1 è riservato alle cooperative i cui soci, assegnatari degli alloggi oggetto del finanziamento, sono in possesso, al momento della presentazione della domanda, dei requisiti soggettivi e di reddito di cui agli articoli 9 e 10 del regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997,*

tion des alinéas 6 bis et 6 ter sont ceux visés aux actes d'approbation des taux d'intérêt à la charge de chaque associé, aux termes de l'article 20 et de l'article 21 – tel qu'il a été modifié par le 14^e alinéa de l'article 2 du décret-loi n° 9 du 23 janvier 1982 (Dispositions en matière de logements sociaux et aides en matière d'expulsions), converti avec modifications en la loi n° 94 du 25 mars 1982 – de la loi n° 457/1978.⁷

Art. 2 bis⁸

(Subventions régionales en compte intérêts)

- 1. Les coopératives immobilières dont les actions de construction avaient déjà été achevées à la date de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986 et avaient été exclues des plans biennaux visés à la loi n° 457/1978, peuvent bénéficier des fonds régionaux destinés à l'abaissement des taux. Le montant des aides en question est fixé sur la base du pourcentage du taux appliqué par les établissements de crédit ou par l'organisme ayant accordé l'emprunt et établi, en fonction des différents plafonds de revenus, par la délibération du CIPE du 30 mars 1989 (Construction sociale bonifiée – Fixation des nouveaux plafonds des revenus, des taux bonifiés et des plafonds des emprunts).⁹*
- 2. L'accès aux subventions visées au premier alinéa est subordonné à la présence, au moment de la présentation de la demande, des conditions subjectives et objectives requises pour l'octroi des prêts visés à la loi n° 457 du 5 août 1978.*
- 3. Le Gouvernement régional est autorisé à stipuler avec les établissements de crédit ou les organismes publics ayant accordé les prêts, des conventions pour l'octroi, sur proposition de la Région et pour les finalités visées à la présente loi, de subventions régionales en compte intérêts, d'une durée équivalant à la durée des emprunts contractés.*

Art. 3

(Fonds de roulement)

- 1. Peuvent avoir accès aux fonds de roulement visés à la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 les coopératives de construction à propriété individuelle qui, au moment de la présentation de la demande de prêt, sont propriétaires de la surface à affecter à l'intervention de construction ou en ont la pleine disponibilité, à titre de propriété ou de droit à la surface, d'après une convention spéciale passée avec la Commune où a lieu l'intervention.*
- 2. L'accès aux fonds visés à l'alinéa précédent est réservé aux coopératives dont les sociétaires, bénéficiaires des logements faisant l'objet du financement, remplissent, au moment de la présentation de la demande, les conditions personnelles et de revenu visées aux articles 9 et 10 du règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du*

n. 3), come modificati dagli articoli 5 e 6 del regolamento regionale 17 agosto 2004, n.1. Tali requisiti devono essere posseduti anche dai soci di riserva il cui numero deve essere pari ad almeno il 20 per cento degli alloggi costruiti o recuperati, arrotondato all'unità superiore. Nel caso in cui, prima della stipulazione dell'atto di assegnazione, subentrino nuovi soci a quelli inizialmente indicati, il possesso dei requisiti soggettivi deve essere accertato con riferimento al momento di accettazione del subentro da parte della cooperativa.¹⁰

3. Nell'ambito delle risorse disponibili in ciascun semestre e nel rispetto dei requisiti soggettivi e oggettivi di cui ai precedenti commi il finanziamento è prioritariamente destinato alle cooperative che hanno partecipato all'ultimo bando regionale di concorso per l'ammissione ai mutui agevolati di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 457 emesso antecedentemente alla data di presentazione della domanda di accesso ai fondi di rotazione.
4. *L'ammontare del mutuo concedibile, i limiti di reddito e i tassi di interesse sono determinati con i criteri stabiliti dai regolamenti regionali di attuazione della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia), vigenti al momento della presentazione della domanda di mutuo. La disposizione si applica anche alle cooperative edilizie per le quali non è intervenuto l'atto di frazionamento del mutuo.*¹¹
5. *Le cooperative edilizie devono realizzare interventi che prevedono la costruzione o il recupero di un numero di alloggi ricompreso tra sei e diciotto, anche collocati in più fabbricati, purché insistenti sulla medesima area. Gli edifici realizzati con il finanziamento pubblico devono essere assegnati esclusivamente a soci della cooperativa aventi i requisiti di legge e richiedenti il mutuo, salvo eventuali cessioni di alloggi da permutare sulla base del valore accertato del terreno.*¹²

Art. 4
(Tassi di interesse)

1. *I tassi annui di interesse sui finanziamenti concessi, contenuti comunque entro i limiti previsti dalla vigente legislazione sull'edilizia residenziale agevolata, sono conformi al disposto dell'articolo 8 del regolamento regionale in data 8 aprile 1986 n. 1 e successive modificazioni.*¹³
2. Per la determinazione del tasso di interesse a carico del beneficiario, si fa riferimento al reddito complessivo del nucleo familiare conseguito nell'anno precedente a quello di presentazione della domanda di mutuo.

Art. 5
(Modalità per l'ammortamento)

1. I mutui devono essere ammortizzati entro il termine di

*règlement régional n° 3 du 25 août 1997), tels qu'ils ont été modifiés par les articles 5 et 6 du règlement régional n° 1 du 17 août 2004. Lesdites conditions doivent être remplies également par les sociétaires inscrits sur la liste d'attente et dont le nombre doit correspondre à 20 % au moins, arrondi à l'unité supérieure, des logements qui ont été bâtis ou réhabilités. Au cas où, avant la passation de l'acte d'attribution du logement, les sociétaires initialement indiqués seraient remplacés par de nouveaux sociétaires, les conditions personnelles doivent être remplies et attestées au moment de l'acceptation du remplacement de la part de la coopérative.*¹⁰

3. Dans le cadre des ressources disponibles pendant chaque semestre et dans le respect des qualités requises subjectives et objectives visées aux alinéas précédents, le financement est destiné en premier lieu aux coopératives ayant participé au dernier avis de concours régional pour l'admission aux prêts à taux avantageux visés à la loi n° 457 du 5 août 1978 ouvert avant la date de présentation de la demande d'accès aux fonds de roulement.
4. *Le montant du prêt à consentir, le plafond des revenus et les taux d'intérêt sont déterminés suivant les critères fixés par les règlements régionaux d'application de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984, portant constitution de fonds de roulements pour la relance de l'industrie du bâtiment, en vigueur au moment de la présentation de la demande de l'emprunt. La présente disposition s'applique également aux coopératives de la construction qui n'ont pas bénéficié de l'acte de fractionnement du prêt.*¹¹
5. *Les coopératives de construction doivent construire ou réhabiliter un nombre de logements allant de 6 à 18, éventuellement situés dans plusieurs bâtiments, mais toujours situés dans la même zone. Les bâtiments réalisés avec le financement public doivent être attribués uniquement à des sociétaires de la coopérative en possession des qualités requises par la loi et demandeurs du prêt, à l'exception de cessions éventuelles de logements à échanger sur la base de la valeur vérifiée du terrain.*¹²

Art. 4
(Taux d'intérêt)

1. *Les taux annuels d'intérêt sur les financements octroyés, maintenus de toute façon dans les limites de la législation en vigueur sur la construction à taux avantageux pour l'habitation, sont conformes à ce que dispose l'article 8 du règlement n° 1 du 8 avril 1986, successivement modifié.*¹³
2. Pour la détermination du taux d'intérêt à la charge du bénéficiaire, on se réfère au revenu global du noyau familial obtenu pendant l'année qui précède celle de la présentation de la demande de prêt.

Art. 5
(Modalités pour l'amortissement)

1. Les prêts doivent être amortis dans le délai de vingt

anni venti¹⁴, mediante la corresponsione di trenta semestralità posticipate, sulla base del piano di ammortamento calcolato con la previsione di cui all'articolo 4 della presente legge.

2. È data facoltà al mutuatario di rilasciare delega al proprio datore di lavoro a favore dell'Istituto mutuante, per la trattenuta mensile sullo stipendio di un sesto della rata semestrale di ammortamento dovuta, con l'obbligo da parte del delegato di versamento entro tre giorni dalla scadenza di ciascun periodo di paga.
3. La concessione di mutuo comporterà l'acquisizione di ipoteca, ritenuta congrua da parte dell'Istituto mutuante, nell'immobile oggetto dell'intervento.
4. *Il tasso di pre-ammortamento a carico delle cooperative edilizie finanziate ai sensi dell'art. 1, comma 1, lett. c), è pari al cinquanta per cento del tasso di riferimento, determinato per il settore del credito fondiario edilizio, in vigore nel mese antecedente la data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo, e ha durata non superiore a quarantotto mesi dalla data della prima erogazione del mutuo. Nel termine suindicato devono essere perfezionati il frazionamento del mutuo e l'atto pubblico di assegnazione. Decorso tale termine, l'importo ancora da erogare viene revocato e sulle somme erogate, fino al momento in cui vengono perfezionati il frazionamento del mutuo e l'atto pubblico di assegnazione, viene applicato il tasso di riferimento determinato per il settore del credito fondiario edilizio vigente alla data di scadenza dei quarantotto mesi sopra indicati.*¹⁵
5. È data facoltà alla Giunta regionale, di modificare con apposito provvedimento e secondo le indicazioni Istat i limiti di reddito ed i massimali di mutuo nonché i tassi di interesse a seguito di variazioni emanate dal CIPE.

Art. 6¹⁶
(Requisiti soggettivi)

Art. 7¹⁷
(Determinazione del reddito)

Art. 8¹⁸
(Presentazione della domanda)

1. *Le domande, corredate della documentazione di cui all'articolo 9, devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, nello stesso termine stabilito annualmente con deliberazione della Giunta regionale per la presentazione delle domande finalizzate all'ottenimento dei finanziamenti di cui alla l.r. 76/1984.*
2. *La priorità del finanziamento è stabilita in base al seguente punteggio:*

ans¹⁴, au moyen du versement de trente échéances semestrielles posticipées, sur la base du plan d'amortissement calculé avec les prévisions visées à l'article 4 de la présente loi.

2. Faculté est laissée à l'emprunteur de donner une délégation à son employeur en faveur de l'Institut prêteur, pour la retenue mensuelle sur le salaire d'un sixième de l'échéance semestrielle d'amortissement due, avec obligation de la part du délégué de verser dans les trois jours à compter de la date d'échéance de chaque période de paie.
3. L'octroi du prêt comportera l'acquisition d'une hypothèque, jugée équitable de la part de l'Institut prêteur, dans l'immeuble qui fait l'objet de l'intervention.
4. *Le taux de pré-amortissement à la charge des coopératives de construction financées au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 1er correspond à cinquante pour cent du taux de référence fixé pour le secteur du crédit foncier à la construction en vigueur le mois qui précède la date de passation du contrat préliminaire de prêt et est appliqué pendant quarante-huit mois maximum à compter de la date du premier versement du prêt. Dans le délai susdit, le fractionnement du prêt et l'acte public d'attribution doivent être définis. Passé ledit délai, le montant qui reste à verser est gelé et le taux de référence fixé pour le secteur du crédit foncier à la construction en vigueur à la date d'échéance des quarante-huit mois sus indiqués est appliqué sur les sommes versées jusqu'au moment où le fractionnement du prêt et l'acte public d'attribution ont été définis.*¹⁵
5. Faculté est donnée au Gouvernement régional de modifier par une mesure spéciale et d'après les indications de l'Istat les limites de revenu, les plafonds des prêts et les taux d'intérêt, suite à des variations édictées par le C.I.P.E..

Art. 6¹⁶
(Qualités requises subjectives)

Art. 7¹⁷
(Détermination du revenu)

Art. 8¹⁸
(Présentation de la demande)

1. *Les demandes, assorties de la documentation visée à l'article 9 de la présente loi, doivent parvenir à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans le même délai fixé chaque année par délibération du Gouvernement régional pour la présentation des demandes de financement au sens de la LR n° 76/1984.*
2. *La priorité du financement est établie sur la base des points indiqués ci-après :*

- a) punti 0,5, per ogni alloggio costruito;
 - b) punti 1, per ogni alloggio recuperato;
 - c) punti 1, per ogni socio di riserva eccedente rispetto al numero richiesto ai sensi dell'articolo 3, comma 2, con un punteggio massimo pari al numero di alloggi realizzati;
 - d) punti 6, nel caso di ripresentazione della domanda per mancato finanziamento conseguente alla carenza di disponibilità finanziaria nell'anno precedente. Tale punteggio è riconosciuto per un massimo di due volte, a condizione che almeno l'80 per cento dei soci della cooperativa siano gli stessi dell'anno precedente.
3. A parità di punteggio, la priorità del finanziamento è stabilita in base all'ordine di presentazione delle domande.
 4. Nei sessanta giorni successivi alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, previo esame da parte della Commissione di cui all'articolo 15, approva la graduatoria provvisoria.
 5. Avverso l'approvazione della graduatoria provvisoria, è dato ricorso in opposizione, entro trenta giorni dalla comunicazione o dall'avvenuta conoscenza del relativo atto.
 6. La graduatoria definitiva è approvata con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale entro trenta giorni dalla scadenza del termine di cui al comma 5.
 7. La Giunta regionale individua l'ammontare delle risorse annuali del fondo di rotazione di cui alla l.r. 76/1984, destinate al finanziamento delle domande di mutuo presentate dalle cooperative ai sensi dell'articolo 3.

Art. 9
(Documentazione)

1. Le domande devono essere corredate della seguente documentazione:
 - a) relativamente alla società:
 - 1) atto costitutivo: una copia semplice e una copia in forma autentica;
 - 2) statuto: una copia semplice e una copia in forma autentica;
 - 3) certificato di iscrizione al registro regionale degli enti cooperativi, in duplice copia;
 - 4) libro dei soci, in duplice copia;
 - b) relativamente ai soci:
 - 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante il luogo e la data di nascita, la residenza

- a) pour chaque logement bâti : 0,5 point ;
 - b) pour chaque logement réhabilité : 1 point ;
 - c) pour chaque sociétaire inscrit sur la liste d'attente en plus du nombre requis par le deuxième alinéa de l'article 3 de la présente loi : 1 point, pour un maximum de points correspondant au nombre de logements réalisés ;
 - d) en cas de nouvelle présentation d'une demande qui n'a pas été financée au titre de l'année précédente du fait du manque de ressources disponibles : 6 points, qui peuvent être attribués deux fois au maximum, à condition que 80 % au moins des sociétaires de la coopérative soient les mêmes de l'année précédente.
3. En cas d'égalité de points, la priorité du financement est établie d'après l'ordre de présentation des demandes.
 4. Le classement provisoire est approuvé par le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans les soixante jours qui suivent le délai de présentation des demandes, sur examen préalable de la commission visée à l'article 15 de la présente loi.
 5. Contre le classement provisoire il peut être introduit un recours en opposition dans les trente jours qui suivent la communication ou la prise de connaissance de l'acte y afférent.
 6. Le classement définitif est approuvé par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai visé au cinquième alinéa du présent article.
 7. Le Gouvernement régional établit le montant des ressources du fonds de rotation visé à la LR n° 76/1984 destinées chaque année au financement des demandes d'emprunt présentées par les coopératives au sens de l'article 3 de la présente loi.

Art. 9
(Dossier)

1. Les demandes doivent être assorties des pièces indiquées ci-après :
 - a) pour ce qui est de la société :
 - 1) acte constitutif (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;
 - 2) statuts (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;
 - 3) certificat d'immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives (deux copies) ;
 - 4) livre des sociétaires (deux copies) ;
 - b) pour ce qui est des sociétaires :
 - 1) déclaration tenant lieu de certificat et attestant le lieu et la date de naissance, le lieu de résidence

anagrafica e la situazione storica di residenza, lo stato civile e la composizione del nucleo familiare;

- 2) *dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante il reddito di ciascun componente il nucleo familiare;*
- 3) *dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante il possesso dei requisiti soggettivi e di reddito di cui all'articolo 3, comma 2.¹⁹*

Ibis. Le cooperative edilizie ammesse a finanziamento devono produrre, nei sei mesi successivi alla comunicazione di ammissione, la seguente documentazione:

- a) *atto di proprietà del terreno o dell'immobile o convenzione con il Comune per la cessione dell'area: una copia semplice e una copia in forma autentica;*
- b) *concessione edilizia: una copia semplice e una copia in forma autentica;*
- c) *progetto completo degli elaborati tecnici vistato dal Comune: una copia semplice e una copia in forma autentica;*
- d) *computo metrico-estimativo: originale e una copia semplice;*
- e) *relazione tecnica: originale e una copia semplice;*
- f) *estratti di mappa del catasto terreni: originale e una copia semplice;*
- g) *certificati storici ventennali del catasto terreni: originale e una copia semplice.²⁰*

2. La mancata presentazione dei documenti relativi alla proprietà del terreno o della concessione edilizia è motivo di esclusione dal finanziamento.

3. Le cooperative che usufruiranno del finanziamento integrativo di cui all'articolo 2 della presente legge sono collocate in una speciale graduatoria secondo modalità stabilite dalla Giunta regionale.

Art. 10
(Requisiti tecnici)

1. Gli interventi di nuova costruzione ammessi a finanziamento non devono avere le caratteristiche di lusso.
2. La superficie residenziale di ogni alloggio computata al netto delle murature perimetrali e tramezzature interne deve essere contenuta in 95 mq.
3. *Per ogni alloggio, è ammessa la costruzione di un'auto-rimessa o posto auto coperto di superficie massima non superiore a 18 mq.. La restante superficie non residenziale deve essere contenuta nel limite massimo del 60 per cento della superficie residenziale dell'intero complesso abitativo calcolata ai sensi del comma 2. Le superfici di cui al presente comma sono calcolate al netto delle murature.²¹*

actuel et ceux précédents, l'état civil et la composition du foyer ;

- 2) *déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant le revenu de chaque membre du foyer ;*
- 3) *déclaration tenant lieu d'acte de notoriété et attestant que le sociétaire remplit les conditions personnelles et de revenu requises par le deuxième alinéa de l'article 3 de la présente loi.¹⁹*

I bis. Les coopératives de construction qui bénéficient du financement doivent présenter les documents indiqués ci-après dans les six mois qui suivent la communication y afférente :

- a) *acte de propriété du terrain ou de l'immeuble ou convention passée avec la Commune pour la cession de la surface (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;*
- b) *permis de construire (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;*
- c) *projet complet avec toutes les pièces techniques et visé par la Commune (une copie sur papier libre et une copie légalisée) ;*
- d) *devis estimatif (original et une copie sur papier libre) ;*
- e) *rapport technique (original et une copie sur papier libre) ;*
- f) *extrait du plan du cadastre des terrains (original et une copie sur papier libre) ;*
- g) *certificats historiques de vingt ans du cadastre des terrains (original et une copie sur papier libre)²⁰*

2. La non présentation des documents relatifs à la propriété du terrain ou du permis de construire entraîne l'exclusion du financement.

3. Les coopératives bénéficiant du financement d'intégration visé à l'article 2 de la présente loi sont mises dans un classement spécial d'après des modalités établies par le Gouvernement régional.

Art. 10
(Qualités techniques requises)

1. Les interventions de nouvelle construction admises au financement ne doivent pas avoir des caractéristiques de luxe.
2. La surface résidentielle de chaque logement, comptée au net des gros murs et des cloisons internes ne doit pas dépasser 95 m².
3. *Un garage ou un emplacement couvert d'une surface de 18 m² maximum peut être aménagé au titre de chaque logement. La surface non résidentielle restante ne doit pas être supérieure à 60 % de la surface résidentielle de tout l'ensemble immobilier calculée au sens du deuxième alinéa du présent article. Les surfaces visées au présent alinéa sont prises en compte déduction faite des murs.²¹*

4. Gli interventi di recupero non sono oggetti ad alcuna limitazione di superficie abitativa.

4 bis. È data facoltà alla Giunta regionale, previo parere della commissione di cui all'art. 15, di concedere deroghe alla superficie non residenziale di cui al comma 3, quando sussistano documentati motivi. L'accesso alla deroga è esteso alle cooperative edilizie, purché la relativa documentazione sia antecedente alla sottoscrizione del contratto di mutuo.²²

4 ter. La deroga prevista dal comma 4 bis può essere concessa anche alle cooperative edilizie che hanno già presentato domanda di mutuo, purché lo stesso non sia già stato assegnato.²³

Art. 11²⁴
(Erogazione del mutuo)

1. All'erogazione del mutuo si provvede con le seguenti modalità:

- a) 90 per cento per quote successive, sulla base dello stato di avanzamento dei lavori, subordinatamente alla stipulazione del contratto preliminare di mutuo e all'acquisizione delle garanzie prescritte;
- b) 10 per cento, subordinatamente alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo e alla presentazione delle copie di eventuali progetti di variante e delle relative concessioni, del certificato di agibilità e della documentazione attestante la denuncia catastale al nuovo catasto edilizio urbano.

Art. 12
(Obblighi e sanzioni)

1. Il proprietario dell'abitazione costruita o recuperata con i finanziamenti di cui alla presente legge non può cederla in locazione, neppure parzialmente, fatti salvi i casi in cui sussistano gravi, sopravvenuti e documentati motivi, prima che siano trascorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e cinque anni nei casi di cui all'art. 3.²⁵

2. La trasgressione al divieto di cui al comma precedente comporta l'elevazione del tasso di interesse annuo al tasso di riferimento fissato con decreto del Ministero del Tesoro per gli interventi nel settore dell'edilizia residenziale. L'elevazione del tasso di interesse decorre dalla data della deliberazione della Giunta regionale che accerta l'avvenuta trasgressione.

Art. 13
(Obblighi e sanzioni per l'alienazione).

1. Il proprietario dell'abitazione costruita o recuperata con i finanziamenti di cui alla presente legge non può alienarla, fatti salvi i casi in cui sussistano gravi, sopravvenuti e documentati motivi, prima che siano tra-

4. Les interventions de récupération ne sont soumises à aucune limitation de la surface pour l'habitation.

4 bis. Le Gouvernement régional, l'avis de la commission visée à l'art. 15 de la présente loi entendu, peut accorder des dérogations aux dispositions en matière de surface non habitable visées au troisième alinéa, pour des raisons motivées. Lesdites dérogations peuvent être accordées également aux coopératives de construction, pourvu que la documentation y afférente soit préalable à la signature du contrat d'emprunt.²²

4 ter. Les dérogations prévues à l'alinéa 4 bis du présent article sont également accordées aux coopératives de construction qui ont déjà présenté la demande d'emprunt, à condition que ce dernier n'ait pas encore été consenti.²³

Art. 11²⁴
(Versement du prêt)

1. Le prêt est versé suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) 90 % par versements successifs, en fonction de l'état d'avancement des travaux, sur passation du contrat préliminaire d'emprunt et sur acquisition des garanties requises ;
- b) 10 % sur passation du contrat définitif d'emprunt et sur présentation des copies des éventuels projets de modification et des permis y afférents, du certificat de conformité et de la documentation attestant l'enregistrement au nouveau cadastre urbain des bâtiments.

Art. 12
(Obligations et sanctions)

1. Le propriétaire de l'habitation bâtie ou rénovée avec les financements visés à la présente loi ne peut la louer, ni globalement ni partiellement, sauf pour des motifs graves et documentés, pendant les cinq ans qui suivent la date de l'attribution ou de l'achat de ladite habitation, dans les cas visés à l'art. 2, et pendant cinq ans, dans les cas visés à l'art. 3.²⁵

2. La transgression de l'interdiction visée à l'alinéa précédent entraîne l'augmentation du taux annuel d'intérêt au taux de référence fixé par arrêté du Ministère du Trésor pour les interventions dans le secteur de la construction pour l'habitation. L'augmentation du taux d'intérêt part de la date de la délibération du Gouvernement régional constatant que la transgression a eu lieu.

Art. 13
(Obligations et sanctions pour l'aliénation)

1. Le propriétaire de l'habitation bâtie ou rénovée avec les financements visés à la présente loi ne peut l'aliéner, sauf pour des motifs graves et documentés, pendant les cinq ans qui suivent la date de l'attribution ou de

scorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e cinque anni nei casi di cui all'art. 3.²⁶

2. La trasgressione al divieto di cui al comma precedente comporta la risoluzione del contratto di mutuo con la restituzione del capitale residuo maggiorato dalla differenza degli interessi ricalcolati al tasso di riferimento fissato dal Ministero del Tesoro per gli interventi nel settore dell'edilizia residenziale, in vigore alla data di erogazione del finanziamento, e quelli corrisposti dalla data di inizio di ammortamento a quella di risoluzione del contratto.
3. *L'alienazione dell'abitazione effettuata nei casi consentiti dal comma 1 comporta la risoluzione del contratto di mutuo con la restituzione del capitale residuo, maggiorato dell'importo degli eventuali interessi maturati alla data dell'estinzione anticipata.²⁷*
4. *Le disposizioni di cui al comma 3 non si applicano nel caso in cui l'acquirente sia in possesso dei requisiti soggettivi vigenti al momento dell'alienazione e richieda di subentrare nel mutuo alle stesse condizioni dell'alienante. Il subentro è autorizzato con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica.²⁸*

Art. 14
(Estinzione anticipata)

1. *Il mutuatario può estinguere anticipatamente il mutuo, con le modalità ed i criteri previsti dalla convenzione con l'istituto mutuante, previo pagamento del capitale residuo maggiorato dell'importo degli eventuali interessi maturati nel periodo intercorrente tra la data di scadenza dell'ultima semestralità emessa e la data dell'estinzione anticipata, dopo che siano trascorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e cinque anni nei casi di cui all'art. 3.²⁹*
2. *L'estinzione anticipata, effettuata prima che siano decorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e cinque anni nei casi di cui all'art. 3, comporta la restituzione del capitale residuo maggiorato della differenza tra gli interessi ricalcolati al tasso di riferimento fissato dal Ministero del Tesoro per gli interventi nel settore dell'edilizia residenziale, in vigore alla data di erogazione del finanziamento e quelli corrisposti dalla data di inizio dell'ammortamento a quella dell'estinzione anticipata.³⁰*
3. Gli oneri fiscali e le spese di istruttoria sono a carico del mutuatario.

Art. 15
(Commissioni)

1. L'esame delle domande e la formulazione delle graduatorie per il finanziamento sui fondi di rotazione della Regione è demandata all'attuale commissione di cui alla

l'achat de ladite habitation, dans les cas visés à l'art. 2, et pendant dix ans, dans les cas visés à l'art. 3.²⁶

2. La transgressione de l'interdiction visée à l'alinéa précédent entraîne la résiliation du contrat de prêt avec la restitution du capital restant augmenté de la différence des intérêts calculés à nouveau au taux de référence fixé par le Ministère du Trésor pour les interventions dans le secteur de la construction, en vigueur à la date du versement du financement, et ceux versés de la date de commencement de l'amortissement à celle de la résiliation du contrat.
3. *L'aliénation de l'habitation, effectuée dans les cas autorisés au sens du premier alinéa, entraîne la résiliation du contrat de prêt et la restitution du capital restant, augmenté des intérêts éventuellement dus à la date de l'extinction anticipée.²⁷*
4. *Les dispositions visées au troisième alinéa ne s'appliquent pas si l'acheteur réunit, lors de l'aliénation, les conditions subjectives requises et demande de succéder au vendeur dans le prêt, aux mêmes conditions. Ladite succession est autorisée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.²⁸*

Art. 14
(Extinction anticipée)

1. *L'emprunteur peut éteindre le prêt par anticipation, selon les modalités et les critères prévus par la convention passée avec l'établissement prêteur, sur paiement préalable du capital restant augmenté du montant des intérêts éventuellement dus au titre de la période qui court de la date d'échéance du dernier versement semestriel et la date de l'extinction anticipée, cinq ans après la date de l'attribution ou de l'achat, dans les cas visés à l'art. 2, et cinq ans, dans les cas visés à l'art. 3.²⁹*
2. *L'extinction anticipée effectuée avant que ne soient écoulés cinq ans de la date de l'attribution ou de l'achat, dans les cas visés à l'art. 2, et dix ans, dans les cas visés à l'art. 3, entraîne la restitution du capital restant augmenté de la différence des intérêts calculés de nouveau au taux de référence fixé par le ministère du Trésor pour les interventions dans le secteur de la construction à usage d'habitation, en vigueur depuis la date de commencement de l'amortissement jusqu'à celle de l'extinction anticipée.³⁰*
3. Les charges fiscales et les frais d'enquête sont à la charge de l'emprunteur.

Art. 15
(Commissions)

1. L'examen des dossiers et la formation des classements pour le financement sur les fonds de roulement de la Région sont confiés à la commission actuelle visée à la

legge 28 dicembre 1984, n. 76 integrata da un rappresentante della Fédération des Coopératives Valdôtaines e da un membro di ciascuna organizzazione nazionale delle cooperative regolarmente costituite in Valle d'Aosta.

2. Le domande aderenti o comunque finanziate con i contributi in conto interesse sono di competenza della Commissione per l'edilizia residenziale pubblica, di cui alla legge 5 agosto 1978, n. 457.

Art. 16
(Disposizioni finanziarie)

OMISSIS

Art. 17
(Variazione di bilancio)

OMISSIS

NOTE:

- ¹ Articolo così sostituito dall'articolo 1 della l.r. 46/1989.
² Comma così sostituito dall'articolo 34, comma 1, della l.r. 35/1998.
³ Comma così sostituito dall'articolo 1 della l.r. 79/1987.
⁴ Comma così sostituito dall'articolo 34, comma 2, della l.r. 35/1998.
⁵ Comma aggiunto dall'articolo 1, comma 1, della l.r. 30/2000.
⁶ Comma aggiunto dall'articolo 1, comma 2, della l.r. 30/2000.
⁷ Comma aggiunto dall'articolo 1, comma 3, della l.r. 30/2000.
⁸ Articolo aggiunto dall'articolo 2 della l.r. 46/1989.
⁹ Comma già inserito dall'articolo 2 della l.r. 46/1989 e ora così sostituito dall'articolo 2 della l.r. 30/2000.
¹⁰ Comma così sostituito dall'articolo 30, comma 1, della l.r. 31/2005.
¹¹ Comma così sostituito dall'articolo 35 della l.r. 35/1998.
¹² Comma aggiunto dall'articolo 2 della l.r. 79/1987 e ora così modificato dall'articolo 30, comma 2, della l.r. 31/2005.
¹³ Comma così sostituito dall'articolo 3 della l.r. 79/1987.
¹⁴ Parole così sostituite dall'articolo 30, comma 3, della l.r. 31/2005.
¹⁵ Comma così sostituito dall'articolo 1 della l.r. 30/1997.

loi n° 76 du 28 décembre 1984, intégrée d'un représentant de la Fédération des Coopératives Valdôtaines et d'un membre de chacune des organisations nationales des coopératives régulièrement constituées en Vallée d'Aoste.

2. Les demandes qui adhèrent ou qui de toute façon sont financées avec les subventions en compte d'intérêts sont de la compétence de la Commission pour la construction publique pour l'habitation, visée à la loi n° 457 du 5 août 1978.

Art. 16
(Dispositions financières)

OMISSIS

Art. 17
(Variation du budget)

OMISSIS

NOTES:

- ¹ Article remplacé par le premier article de la L.R. n° 46/1989.
² Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 34 de la L.R. n° 35/1998.
³ Alinéa remplacé par le premier article de la L.R. n° 79/1987.
⁴ Alinéa remplacé par de deuxième alinéa de l'article 34 de la L.R. n° 35/1998.
⁵ Alinéa ajouté par le premier alinéa de l'article 1 de la L.R. n° 30/2000.
⁶ Alinéa ajouté par le deuxième alinéa de l'article 1 de la L.R. n° 30/2000.
⁷ Alinéa ajouté par le troisième alinéa de l'article 1 de la L.R. n° 30/2000.
⁸ Article ajouté par l'article 2 de la L.R. n° 46/1989.
⁹ Alinéa ajouté par l'article 2 de la L.R. n° 46/1989 et modifié par l'article 2 de la L.R. n° 30/2000.
¹⁰ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.
¹¹ Alinéa remplacé par l'article 35 de la L.R. n° 35/1998.
¹² Alinéa ajouté par l'article 2 de la L.R. n° 79/1987 et modifié par le deuxième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.
¹³ Alinéa remplacé par l'article 3 de la L.R. n° 79/1987.
¹⁴ Mots remplacés par le troisième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.
¹⁵ Alinéa remplacé par le premier article de la L.R. n° 30/1997.

<p>¹⁶ Articolo abrogato dall'articolo 30, comma 4, della l.r. 31/2005.</p>	<p>¹⁶ Article abrogé par le quatrième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>¹⁷ Articolo abrogato dall'articolo 30, comma 4, della l.r. 31/2005.</p>	<p>¹⁷ Article abrogé par le quatrième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>¹⁸ Articolo così sostituito dall'articolo 30, comma 5, della l.r. 31/2005.</p>	<p>¹⁸ Article modifié par le cinquième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>¹⁹ Comma così sostituito dall'articolo 30, comma 6, della l.r. 31/2005</p>	<p>¹⁹ Alinéa remplacé par le sixième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>²⁰ Comma inserito dall'articolo 30, comma 7, della l.r. 31/2005.</p>	<p>²⁰ Alinéa ajouté par le septième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>²¹ Comma così sostituito dall'articolo 30, comma 8, della l.r. 31/2005.</p>	<p>²¹ Alinéa remplacé par le huitième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>²² Comma aggiunto dall'articolo 36, comma 1, della l.r. 35/1998.</p>	<p>²² Alinéa ajouté par le premier alinéa de l'article 36 de la L.R. n° 35/1998.</p>
<p>²³ Comma aggiunto dall'articolo 36, comma 2, della l.r. 35/1998.</p>	<p>²³ Alinéa ajouté par le deuxième alinéa de l'article 36 de la L.R. n° 35/1998.</p>
<p>²⁴ Articolo così sostituito dall'articolo 30, comma 9, della l.r. 31/2005.</p>	<p>²⁴ Article modifié par le neuvième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>²⁵ Comma già sostituito dall'articolo 2 della l.r. 30/1997 e ora così modificato dall'articolo 30, comma 10 della l.r. 31/2005.</p>	<p>²⁵ Alinéa remplacé par l'article 2 de la L.R. n° 30/1997 et modifié par le dixième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>²⁶ Comma già sostituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 30/1997 e ora così modificato dall'articolo 30, comma 10 della l.r. 31/2005.</p>	<p>²⁶ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la L.R. n° 30/1997 et modifié par le dixième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>²⁷ Comma così sostituito dall'articolo 3, comma 2, della l.r. 30/1997.</p>	<p>²⁷ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 3 de la L.R. n° 30/1997.</p>
<p>²⁸ Comma così sostituito dall'articolo 3, comma 3, della l.r. 30/1997.</p>	<p>²⁸ Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 3 de la L.R. n° 30/1997.</p>
<p>²⁹ Comma già sostituito dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 30/1997 e ora così modificato dall'articolo 30, comma 10, della l.r. 31/2005.</p>	<p>²⁹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la L.R. n° 30/1997 et modifié par le dixième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>
<p>³⁰ Comma già sostituito dall'articolo 4, comma 2, della l.r. 30/1997 e ora così modificato dall'articolo 30, comma 10, della l.r. 31/2005.</p>	<p>³⁰ Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 4 de la L.R. n° 30/1997 et modifié par le dixième alinéa de l'article 30 de la L.R. n° 31/2005.</p>